

# ماگاموشی

جزیره ی جوندگان جسور ۷



## شبح مترو

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: بلاسکو تاباسکو و گای کودانا

مترجم: سیدمهدی موسوی

# ماگاموشی

جزیره‌ی جوندگان جسور ۷

## شبح مترو



نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: بلاسکو تاباسکو و گای کودانا

مترجم: سیدمهدی موسوی

Geronimo Stilton names, characters and related indicia are copyright, trademark and exclusive license of Atlantyca S.p.A. All Rights Reserved.  
The moral right of the author has been asserted.

Text by Geronimo Stilton  
Original cover by Larry Keys.  
Illustrations by Blasco Tabasco and Guy Codana.; revised by Federatto Brusco  
Graphics by Merenguita Gingermouse and Topa Sha Sha.

© 2000 Edizioni Piemme S.p.A., Palazzo Mondadori - Via Mondadori, 1 - 20090 Segrate  
© 2018 for this Work in Persian language, Houpa Publication  
International Rights © Atlantyca S.p.A. – via Leopardi 8, 20123 Milano, Italia –  
foreignrights@atlantyca.it- www.atlantyca.com

Original title: IL FANTASMA DEL METRÒ  
Based on an original idea by Elisabetta Dami

Translation by: Seyed Mehdi Mousavi

www.geronimostilton.com

Stilton is the name of a famous English cheese. It is a registered trademark of the Stilton Cheese Makers' Association. For more information go to [www.stiltoncheese.com](http://www.stiltoncheese.com)

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantyca S.p.A.

نشر هوپا در چهارچوب قانون بین‌المللی حق انحصاری نشر اثر (Copyright)، امتیاز انتشار ترجمه‌ی فارسی این کتاب را در سراسر دنیا با بستن قرارداد از ناشر آن، Atlantyca، خریداری کرده است. انتشار و ترجمه‌ی این اثر به زبان فارسی از سوی ناشران و مترجمان دیگر مخالف عرف بین‌المللی و اخلاق حرفه‌ای نشر است.

سرشناسه: استیلتن، جرونیمو  
Stilton, Geronimo

عنوان و نام پدیدآور: شیخ مترو/ نویسنده جرونیمو استیلتن؛ مترجم سیدمهدی موسوی  
مشخصات نشر: تهران: نشر هوپا، ۱۳۹۶.

مشخصات ظاهری: ۱۳۱ص: مصور(رنگی).

فروست: ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور؛ ۷.

شابک: دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۶۰-۹۷۸-۶۰-۸۸۶۹-۱۷-۷؛ ۹۷۸-۶۰-۸۸۶۹-۱۷-۷

وضعیت فهرست نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Il fantasma del metrol

یادداشت: گروه سنی: ج.

موضوع: داستان‌های ایتالیایی

موضوع: Italian Fiction

شناسه افزوده: تاباسکو، بلاسکو، تصویرگر

شناسه افزوده: Tabasco, Blasco

شناسه افزوده: کودانا، گای، تصویرگر

شناسه افزوده: Codana, Guy

شناسه افزوده: موسوی، سید مهدی، ۱۳۶۵ - ، مترجم

رده بندی دیویی: ش ۴۹۴الف ۹۱۴د ۸۵۳/۹۱۴

شماره کتابشناسی ملی: ۴۸۸۴۸۹۹

## ماکاموشی جزیره جوندگان جسور ۷ شیخ مترو

نویسنده: جرونیمو استیلتن

تصویرگر: بلاسکو تاباسکو و گای کودانا

مترجم: سیدمهدی موسوی

ویرایش و تطبیق با متن انگلیسی: فریبا چاوشی

مدیر هنری: فرشاد رستمی

طراح گرافیک: بهار یزدان‌سپاس

تایپوگرافی: مهدخت رضاخانی

ناظر چاپ: سینا برازوان

چاپ اول: ۱۳۹۶

تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

شابک دوره: ۲-۸۶-۸۶۵۵-۶۰-۹۷۸-۶۰-۸۸۶۹-۱۷-۷

شابک: ۷-۱۷-۸۸۶۹-۱۷-۷-۹۷۸-۶۰-۸۸۶۹-۱۷-۷



آدرس: تهران، میدان فاطمی، خیابان بیستون  
کوچه‌ی دوم الف، پلاک ۳/۱، واحد دوم غربی

صندوق پستی: ۱۴۳۱۶۵۳۷۶۵

تلفن: ۸۸۹۹۸۶۳۰

همه‌ی حقوق چاپ و نشر انحصاراً برای نشر هوپا محفوظ است.

هرگونه استفاده از متن این کتاب فقط برای نقد و معرفی و در قالب بخش‌هایی از آن مجاز است.

[www.houpa.ir](http://www.houpa.ir)

[info@houpa.ir](mailto:info@houpa.ir)



تحریریهی روزنامهی  
جریدهی چونندگان





در جزیره‌ی ماکاموشی کی چه کاره است؟



ته‌آ استیلتن

خواهر جرونیمو و خبرنگار ویژه‌ی جریده‌ی جوندگان



جرونیمو استیلتن

موش زیرک و خوش فکر، سردبیر جریده‌ی جوندگان



بنجامین استیلتن

موشچه‌ی نه‌ساله‌ی شیرین و دوست‌داشتنی، برادرزاده‌ی تودل‌بروی جرونیمو



تراپولا استیلتن

یک موش دلفک و بی‌نمک، پسرعموی جرونیمو و صاحب مغازه‌ی خرت‌وپرت‌فروشی

دوستان موش‌موشی عزیزم!  
به دنیای **جرونیمو استیلتن** خوش آمدید!



## وحشت توی مترو

پنیر مشکل گشایه فریادم پرسه! مترو افتاده بود دنبال ما!  
قلبم مثل کاتگورو توی سینما باک و پایین می پرید.  
دندان هایم داشت به شمم می خورد. گوش هایم  
زینگ زینگ صدا می کرد.

یک دفعه از خواب پریدم. آخ، خدا را شکر! پس داشتم خواب  
می دیدم! بله! صحیح و سالم توی تختم دراز کشیده

بودم. گوش هایم نبود که زینگ زینگ می کرد.  
تلفن داشت زنگ می زد. گوشه را برداشتم  
و خواب آلود گفتم: «الو، جرونیمو استیلن  
هستم. بفرمایین.» صدای جیر خواهرم، ته آ،  
عین فشنگ، تیز فرو رفت توی پرده ی گوشم  
و از جا پراندم: «جرونیمووو! پنیر دستته بذار





زمین و خودت و دُمت رو برسون دفتر. **همین الان!**

اتفاق مهمی افتاده.»

نگاهی به ساعت شماته‌دار روی کمد انداختم و از جا پریدم.

چی؟ ساعت نه‌وده دقیقه بود؟ خیلی **دیرم** شده بود!

به خواهرم گفتم: «الان خودم رو می‌رسونم.» ولی داشتم با بوقِ

تلفن حرف می‌زدم. ته‌آگوشی را گذاشته بود. خواهرم هیچ‌وقت

صبر و قرار ندارد.

**پریدم** زیر دوش و همان‌طور

که کراوات می‌بستم، تندوتند

مسواک زدم. هول‌هولکی یک

قُلپ چای خوردم و همان‌طور که

از پله‌ها پایین می‌دویدم، کُتم را

پوشیدم.

مثل دیوانه‌ها از خانه زدم بیرون و

با عجله خودم را به ایستگاه متروی

سنگِ آوازه‌خوان رساندم. منتظر

مترو بودم که یک‌دفعه صدای



**میوووووی** وحشتناکی شنیدم.  
جمعیت با عجله دویدند سمت پله‌ها و  
با وحشت جیر زدند: «**گربه!** یه **گربه** توی

متروئه!»

من هم دویدم سمت درِ خروجی. هیچ دلم نمی‌خواست صبحانه‌ی

یک گربه شوم! حالا که دیرم شده بود، فقط همین را کم داشتم.







جونده‌ها همدیگر را هل می‌دادند و کنار می‌زدند. وایسامد عقب. بله! من هم دوست داشتم جان عزیزم را بردارم و بزخم به چاک. ولی نمی‌خواستم زیر دست و پنجه‌ی جمعیت له شوم و

**کنسرو موش** بیرون بیایم. همان لحظه پیرزنی که پنجه‌ی نوه‌اش را گرفته بود، با ناراحتی جیر زد: «الانه که گربه‌هه همه مون رو یه لقمه‌ی چپ کنه!» نوه‌ی کوچولویش جیر کشید: «بیا بریم مامان بزرگ.» ولی پیرزن بینوا از **ولاست** خشکش زده بود.



فوری پنجه‌ی پیرزن را گرفتم و جیر زدم: «نگران نباشین بانو! همه‌چی درست می‌شه.» نوه‌اش را بغل کردم و هر دویشان را از راه‌پله بردم بالا. بالاخره از مترو رفتیم بیرون.

پیرزن با قدردانی گفت: «ازتون ممنونم! شما یه چیتل موش واقعی هستین!» لبخندی روی لب‌هایم نشست.

شما خوشتان می‌آید به دیگران کمک کنید؟ من که عاشق این کارم. ته دلم حسابی گرم می‌شود. انگار یک کاسه **سوپ چدار** خوشمزه‌ی داغ خورده باشم. یاد سوپ که افتادم، تازه فهمیدم صبحانه نخورده‌ام. از گرسنگی شکمم ضعف می‌رفت. برای موشچه **بستنی پیری** خریدم. برای خودم هم همین‌طور. معمولاً همچین صبحانه‌ای نمی‌خورم. ولی خب صبح آن روز اصلاً معمولی نبود.



ساختمان روزنامه‌ی  
جریده‌ی جوندگان



- ۱- سرسرا
- ۲- چاپخانه (جایی که کتاب‌ها و روزنامه‌ها چاپ می‌شوند).
- ۳- بخش حسابداری
- ۴- سالن تحریر (جایی که نویسندگان، تصویرگران و طراحان کار می‌کنند).
- ۵- دفتر جرونیمو استیلتن
- ۶- آشیانه‌ی چرخ‌بال

## درباره‌ی نویسنده:

متولد نیوموش سیتی، ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان  
جسور. جرونیمو استیلتن دانش‌آموخته‌ی ادبیات  
موش محورانه و فلسفه‌ی نوموشی تطبیقی است.  
در بیست سال گذشته سردبیر جریده‌ی جوندگان،  
پُرتیراژترین روزنامه‌ی نیوموش سیتی بوده.

استیلتن به خاطر دو تا از کتاب‌هایش، «نفرین هرَم  
پنیری» و «در جست‌وجوی گنج غرق‌شده» برنده‌ی  
جایزه موشیترز شد. همچنین جایزه‌ی بهترین  
شخصیت اندرسون سال ۲۰۰۰ را به خود اختصاص داد.  
یکی از کتاب‌های پُرفروشش هم موفق به دریافت  
جایزه‌ی بهترین کتاب الکترونیکی جهان در ای‌بوک  
۲۰۰۲ شد و کارهایش در سرتاسر جهان به چاپ  
رسیده است.

آقای استیلتن در اوقات فراغتش پوسته‌ی پنیر عتیقه  
جمع می‌کند و گلف بازی می‌کند. ولی بیشتر از هر  
چیزی از قصه‌گفتن برای برادرزاده‌اش، بنجامین،  
لذت می‌برد.





## نقشه‌ی نیوموش سیتی

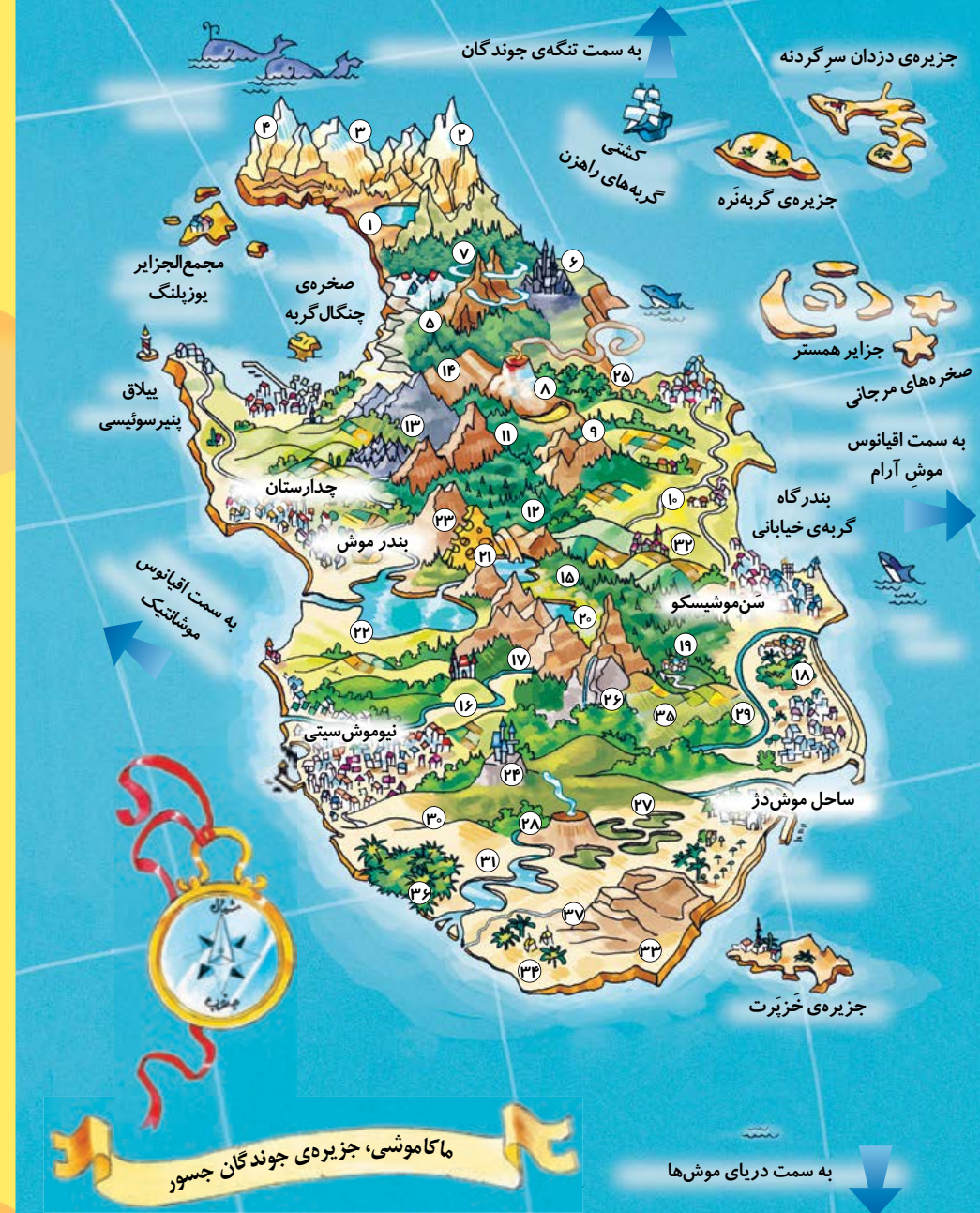
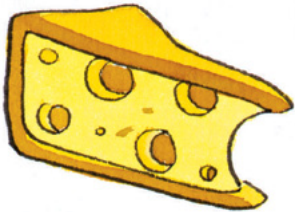
- |                              |  |
|------------------------------|--|
| ۲۴- دفتر روزنامه‌ی موش امروز | ۱- شهرک صنعتی                          |
| ۲۵- دفتر جریده‌ی چونندگان    | ۲- کارخانه‌های پنیرسازی                |
| ۲۶- خانه‌ی تراپولا           | ۳- فرودگاه بین‌المللی هواپیموش         |
| ۲۷- مرکز طراحان لباس         | ۴- ایستگاه رادیویی و تلویزیونی گوش موش |
| ۲۸- رستوران موش کلبه         | ۵- بازار پنیر                          |
| ۲۹- مرکز حفاظت از محیط زیست  | ۶- بازار ماهی                          |
| ۳۰- اداره‌ی بندر و دریانوردی | ۷- شهرداری                             |
| ۳۱- میدان ملکه‌موش           | ۸- قلعه‌ی آخ و تَف                     |
| ۳۲- زمین گلف                 | ۹- هفت تپه‌ی ماکاموشی                  |
| ۳۳- استخر                    | ۱۰- ایستگاه قطار نیوموش سیتی           |
| ۳۴- زمین تنیس چمنزار خِجَل   | ۱۱- مرکز خرید                          |
| ۳۵- شهربازی خَزَفَرِفری      | ۱۲- سینما                              |
| ۳۶- خانه‌ی جرونیمو           | ۱۳- باشگاه ورزشی                       |
| ۳۷- بافت تاریخی              | ۱۴- تماشاخانه‌ی گربه‌برفی              |
| ۳۸- کتابخانه‌ی عمومی         | ۱۵- میدان سنگ آوازه‌خوان               |
| ۳۹- کارگاه کشتی‌سازی         | ۱۶- سالن گودا                          |
| ۴۰- خانه‌ی ته‌آ              | ۱۷- هتل پنج‌ستاره                      |
| ۴۱- لنگرگاه نیوموش سیتی      | ۱۸- بیمارستان دولتی موش‌ها             |
| ۴۲- فانوس دریایی مهپاره      | ۱۹- باغ گیاه‌شناسی                     |
| ۴۳- مجسمه‌ی آزادی            | ۲۰- خَرَت‌وِپَرَتِ فروشی تراپولا       |
| ۴۴- دفتر هرکول موش آرو       | ۲۱- پارکینگ                            |
| ۴۵- خانه‌ی پتونیا زیباپنجه   | ۲۲- موزه‌ی هنرهای معاصر                |
| ۴۶- خانه‌ی بابابزرگ ویلیام   | ۲۳- دانشگاه و کتابخانه                 |





## نقشه‌ی ماکاموشی

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| ۲۲- دریاچه                | ۱- دریاچه‌ی یخِ گول پیکر    |
| ۲۳- پرتگاه چدار           | ۲- قلعه‌ی خَزِ یخ‌زده       |
| ۲۴- قلعه‌ی والاگره        | ۳- یخچال لیزان لغزان        |
| ۲۵- دره‌ی کاج‌های غول‌آسا | ۴- قلعه‌ی مورمور            |
| ۲۶- چشمه‌سار چدار         | ۵- پیست اسکی                |
| ۲۷- باتلاق گوگردی         | ۶- سرزمین موش‌های خون‌آشام  |
| ۲۸- چشمه‌ی آب گرم قدیمی   | ۷- کوه خون‌آشام             |
| ۲۹- آبراه موش صحرائی      | ۸- آتشفشان جزغاله‌موش       |
| ۳۰- تنگ‌دره‌ی مچنون‌موش   | ۹- دریاچه‌ی گوگرد           |
| ۳۱- مرداب پشه‌کوره        | ۱۰- گذرگاه پی‌پی‌گره        |
| ۳۲- کوهستان هیولا         | ۱۱- قلعه‌ی بوگندو           |
| ۳۳- صحرائ موشاها          | ۱۲- جنگل سیاه               |
| ۳۴- آبادی شترخسته         | ۱۳- دره‌ی خون‌آشامان مغرور  |
| ۳۵- تپه‌ی کله‌کلم         | ۱۴- گردنه‌ی ترس‌ولرز        |
| ۳۶- جنگل تله‌موش          | ۱۵- گذرگاه سایه             |
| ۳۷- پشه‌آباد              | ۱۶- قلعه‌ی ناخن‌خشک         |
|                           | ۱۷- پارک حفاظت‌شده          |
|                           | ۱۸- گردشگاه ساحلی لاس‌موشاس |
|                           | ۱۹- جنگل فسیل               |
|                           | ۲۰- دریاچه‌چه‌چه            |
|                           | ۲۱- دریاچه‌چه               |





هوپا Hoopa

مجموعه کتاب‌های ماکاموشی، جزیره‌ی جوندگان جسور



دوستان موش موشی عزیزم!  
منون که این کتاب را خواندید. تا کتاب بعدی شما  
را به خدا می‌سپارم.  
به زودی با یک ماجراجویی سیبیل چسب و هیجان‌انگیز  
دیگر به سراغتان می‌آیم. قول می‌دهم!

جرونیو استیلتن



عجیبه که آدمیزاد  
کتاب هاش رو نمی خوره!



هوپا، ناشر کتاب های خوردنی